



bulletin



Week Monday 27 April

no 18/92

Semaine du lundi 27 avril

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EXAMEN DES CONTRATS DE DUREE INDETERMINEE 1992

Le Directoire et le Comité de management ont décidé d'étudier les cas satisfaisant aux critères d'examen en vue de l'attribution d'un contrat de durée indéterminée. Il a été convenu de maintenir les éléments de base de la procédure appliquée l'an dernier. Les étapes suivantes sont prévues:

1. La liste des candidats satisfaisant aux conditions d'examen, conformément à l'article R II 1.20 du Règlement du personnel et à la circulaire administrative N°9, sera vérifiée conjointement par les divisions et la Division du personnel. Tous les candidats seront avisés individuellement.
2. Chacun des candidats aura un entretien avec son Chef de Division avant transmission des recommandations à un Comité spécial d'examen des contrats de durée indéterminée mis en place pour l'ensemble de l'Organisation.
3. Les membres du Comité seront désignés par le Directeur général.
4. Le Comité examinera les recommandations des divisions et soumettra des propositions au Directeur général après consultation des divisions concernées.
5. Le calendrier provisoire prévoit que les décisions définitives seront prises dans le courant du mois de juillet 1992. Elles seront communiquées sans délai aux membres du personnel titulaires intéressés. Les attributions de contrats de durée indéterminée prendront effet normalement le 1er janvier 1993.
6. Une procédure spéciale est appliquée, comme par le passé, aux physiciens expérimentateurs et théoriciens (catégorie professionnelle 1).

Division du Personnel
Tél. 4466

INDEFINITE APPOINTMENT REVIEW 1992

The Directorate and Management Board decided to review cases satisfying the criteria for consideration for the award of an indefinite appointment. It has been agreed to maintain the basic features of the procedure applied last year. The following stages are foreseen:

1. The list of candidates qualifying for review in accordance with R II 1.20 of the Staff Regulations and the Administrative Circular No. 9 will be verified between the Divisions and Personnel Division. All candidates will be informed individually.
2. Each candidate will be given a hearing by the Division Leader prior to the transmission of appropriate recommendations to a special CERN-wide Indefinite Appointment Review Board.
3. The members of the Board will be nominated by the Director-General.
4. The Board will examine the divisional recommendations and submit proposals to the Director-General following consultations with the divisions concerned.
5. The tentative schedule foresees that final decisions will be taken in July 1992. They will be communicated to the staff members concerned without delay. Awards of Indefinite Appointments will normally take effect on 1 January 1993.
6. A special procedure is applied, as in the past, for experimental and theoretical physicists (prof. category 1).

Personnel Division
Tel. 4466

SEMINARS

SEMINAIRES

Tuesday 28 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Serco Ltd (GB) will talk about maintenance of internal computer networks and general principles of task management contracting. Duration: 40 min. + questions. The story begins with a brief history of Serco which goes back to its origins as RCA Photophone serving the UK's cinema sound system industry and goes on to discuss the principal products now offered by the company, namely : Facility Management, Project Management, Systems Engineering. A number of contract examples are then presented and aspects of contracting out are discussed such as single point of contact, accountability, performance monitoring and control and flexibility. The presentation concludes with a look at the work of associated companies within Serco Group and a summary of the Serco approach to task management contracting. This presentation will be of particular interest to managers with responsibility for the management of facilities, support services or computer/technical operations and maintenance.

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 29 April

TECHNICAL PRESENTATION

09.30–11.15 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Hewlett-Packard's PC computer aided test products and strategy

by Georges STANLEY / Hewlett-Packard,
European Marketing Center, Amsterdam

Today, 60–70 % of new CAT systems (Computer Aided Test) are PC focussed. Three new PC Windows products will be demonstrated and discussed. In addition, we will talk about HP's hardware/software strategy for the next five years.

09.30 HP's Computer Aided Test (CAT) Strategy

10.10 HP PC Software for CAT

10.30 Demonstration HP Instrument Tools for Windows

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 29 April

PRESENTATION

10.00–12.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31 / 3–005

Omni Ray, Motorola, PEP : VMEbus News

by N. HAUSER / PEP & G. GUZIELSKI / Motorola

Omni Ray, Motorola, PEP invite you to a technical presentation about

- News from the Factory
- High-performance low-price MC68ECXXX products
- Omni Ray: your VME partner

PEP:

- VME + Autobahn with 400 Mbytes/s
- VME + Intelligent Distributed I/O using Profibus network
- VME + SPS under OS9, C, and GRAFCET

MOTOROLA:

High performance industrial I/O with MC68040

Next generation of RISC family

If you wish to discuss special project questions with one of the above companies in the afternoon, please call Mr Wohlgemuth at (01) 835 2111 for an appointment.

Language : English

Mercredi 29 avril

SEMINAIRE SL

à 10.30 h – Amphithéâtre SL
bât. 864/1D02

Présentation du vidéo-reportage

Berlin – EPAC 1992 – Impressions et souvenirs

par J. BORER / CERN-SL

Impressions pour ceux qui n'étaient pas à Berlin et souvenirs pour les autres.

Durée 1.30 h

Langue : anglais

Mercredi 29 avril

SEMINAIRE PS

à 11.00 h – Amphithéâtre PS
bât. 6/2–024

Système de contrôle commun pour les accélérateurs du CERN

Application au complexe PS

par Ch. SERRE

Un système de contrôle commun aux accélérateurs du CERN (Divisions PS et SL) a été défini pour remplacer les systèmes actuels devenus périmés et nécessitant un complet rajeunissement. Cette définition a été réalisée par des groupes de travail communs aux divisions PS et SL, après consultation des utilisateurs des systèmes de contrôle actuels. La présentation portera sur les conclusions techniques de cette collaboration pour l'architecture du système, ainsi que pour une approche commune des programmes d'application; elle se terminera par un exposé de l'implantation de ce système de contrôle dans le cadre du complexe des accélérateurs PS.

Wednesday 29 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Non-perturbative effects in 2D sigma models and 4D gauge theories.

A Z(N) toron approach

by A. ZHITNITSKY / CERN and Institute of Nuclear Physics, Novosibirsk, Russia

A lot of different problems such as: fractional topological charge, chiral symmetry breaking, Z(N) symmetry, theta dependence, confinement, the U(1) problem and all that, are discussed in the 2D CP(N-1) model and 4D gauge theories. A novel class of self-dual solutions (so-called torons) with finite action is considered. The contribution of toron configurations to chiral condensates in supersymmetric models is calculated and is in agreement with well-known results (Witten Index, large N expansion, and so on....).

Mercredi 29 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

à 14.00 h – bât. 17/1-007

Tekelec-Airtronic (F) présente les composants Altéra (USA), les réseaux logiques programmables :

1. les familles 'CLASSICS', 5000, 7000
2. les outils de développement sur PC, sur stations

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 30 April

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

The Dolphin/IBZ mass storage management system

The solution for administration of data in heterogeneous networks

The Challenge : to provide an unlimited storage solution to a heterogenous network with a continously growing demand for capacity and bandwidth. To ensure a high quality protection for all data stored in a network, data which is representing a more and more significant value to large organisations and enterprises. To centralize and minimize unproductive and expensive administration work like backup and archiving. To maintain a fast and easy access to all data stored within the network.

The Solution : based on a Magnetic Optical Disk Library, and using powerful utilities for backup, archiving and file migration the Dolphin/IBZ Mass Storage Management System provides the ideal solution for administration of data in heterogenous networks.

The Application :

- *Powerful and flexible utilities for central and decentralized administration of data like Backup, Archiving and Automatic File Migration.*
- *Acient/server concept supporting many types of computers and operating systems.*
- *Industry standard User Interfaces for all UNIX platforms.*

The Media

- *Magneto Optical Disk vs. other technologies.*
- *Covering WORM requirements with multifunction drives.*
- *Automatic Library Systems*

The Server

- *A unique scalability to meet growing demands.*
- *An advanced virtual disk system for optimized performance and versatility.*
- *A high level of fault tolerance and durability for uninterrupted and stable operation.*

Information : K.M. Vognild / Dolphin Server Technology, (022) 64 51 64

Thursday 30 April

SL SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium
bldg 864/1D02

The SPS as LHC injector

by D. BOUSSARD & J. GAREYTE

The main parameters of the LHC will be reviewed, together with the reasons which lead to these choices. Then the consequences for the injector chain will be discussed, with emphasis on problems related to the SPS.

Jeudi 7 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30–12.00 h & 14.00–16.00 h – bât. 54/3-035

Tepro (PL) fabrique depuis 1970 des pompes et des systèmes à vide pour les laboratoires scientifiques et les industries électroniques.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Jeudi 7 mai

PRESENTATION

à 10.00 h – Amphithéâtre CN
bât. 3/3-005

BusinessObjects – Présentation générale avec démonstration

par Alain Tricard / Business Manager,
BusinessObjects, Paris

Langue : français

Renseignements : Sue Foffano

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et Corpusculaire
Ecole de Physique, 24, quai Ernest-Ansermet, 1211
Genève 4
Tél. 7026273 ou 7026369

Monday 27 April

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Stueckelberg Auditorium

Heavy scintillators for high-energy physics experiments

by P. KOZMA / Czechoslovak Academy of Sciences

Progress and prospects in the R&D of heavy scintillation crystals for high-energy physics experiments are discussed. Possibilities for manufacturing of BaF², CeF³, GSO, Perovskite and Garnet Crystals as well as lead glasses in Czechoslovakia are presented. Optical properties, radiation hardness, uniformity, time and energy resolution of scintillators have been investigated. Properties of BaF² and BaF²+DPS are also compared. Tests of large volume crystals have been performed in beams of relativistic particles and nuclei at the JINR Dubna synchrophasotron. Applications of BaF² scintillators for gamma spectrometers, EM calorimeters and δE -E telescopes are displayed.

Monday 4 May

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.15 hrs – Stueckelberg Auditorium

Understanding the 'Centauro' cosmic ray events in terms of a phase transition to quark matter

by A. D. PANAGIOTOU / Athens University

A phenomenological model for the production of 'Centauro'-type cosmic ray events, in terms of a phase transition to Quark Matter is developed. The model is then used to estimate, in a self consistent way, several thermodynamic quantities, characterizing the observed 'Centauro' events. We describe also a typical 'Centauro' event, possibly produced in the fragmentation rapidity of a Au+Au central collision at $\sqrt{s} = 200 \cdot A$ GeV. We suggest several characteristic signatures, based on the released photonic and hadronic contents (energy and multiplicity) and the formation of strange matter globs (strangelets).

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 30 avril

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

4 & 5 May

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

High energy accelerators in medicine

by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron,
Nice, France

The treatment of tumours with charged particles, ranging from protons to 'light ions' (Carbon, Oxygen, Neon) has many advantages, but up to now has been little used because of the absence of facilities. After the successful pioneering work carried out with accelerators built for physics research, machines dedicated to this new radiotherapy are planned or already in construction. The rationale for this new radiotherapy, the high energy accelerators and the beam delivery systems are presented in these two lectures.

LANGUAGE TRAINING SPECIAL ENGLISH COURSES

MAKING PRESENTATIONS FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This four-day course is designed for those who have a reasonable knowledge of spoken English.

Objectives

- to develop the grammar, structure and vocabulary needed for presentations at meetings, seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

Programme

1. Learning the language needed for presentations
2. Video sessions
3. Self-evaluation and suggestions for improvement from the teacher

Dates & Times

18–19 May 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

1–2 June 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 450.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

(ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

Two courses have been designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As these are 'hands-on' courses, students are encouraged to bring in for correction and discussion material they are currently working on.

FIRST COURSE (2 weeks intensive, 12 hours a week)

Dates & Times

15, 17, 19, 22, 24 & 26 June 1992 : 10.00–12.00 hrs and 13.30–15.30 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price: 420.– SF

SECOND COURSE (6 weeks, 4 hours a week)

Time

18 May–25 June 1992

Mondays 13.30–15.30 hrs & Thursdays 17.00–19.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 420.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

To enrol, you should fill in an 'Application for Training' form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the 'Users Office' (bldg. 61- R-020).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

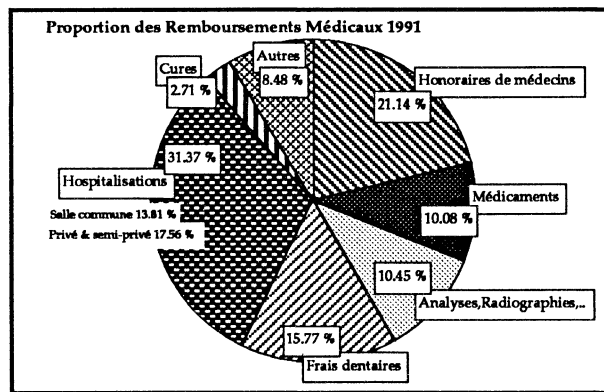
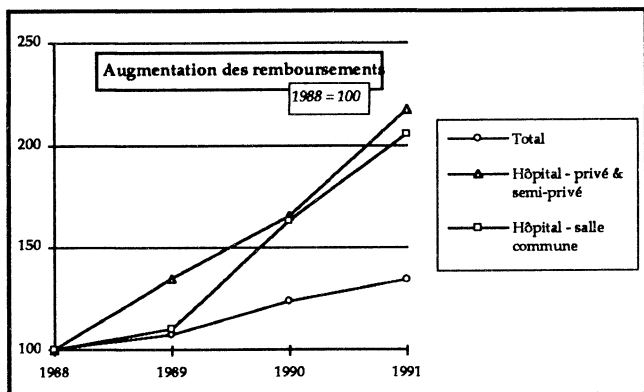
RAPPORT ANNUEL SUR L'ASSURANCE MALADIE-ACCIDENT DU CERN

Le 'Groupe de travail Assurance Maladie', présidé par M. H.F. Hoffmann, a demandé à AUSTRIA Assurances de présenter désormais chaque année un rapport sur l'évolution de l'Assurance Maladie-Accident du CERN. Vous pouvez prendre connaissance ci-après du premier rapport concernant l'année 1991.

La Caisse Maladie du CERN comptait au 31.12.1991 un total de 11656 personnes assurées dont 5336 cotisants et 6320 membres des familles. Dans ces chiffres sont compris les assurés facultatifs, tels que les attachés et les consultants, les professeurs invités, etc. ainsi que les retraités et les membres de leurs familles.

A la suite du relèvement des primes de 7,9% à 8,98% du traitement de base à compter du 1.1.1991, le total des primes encaissées est passé de 26,3 MCHF en 1990 à 31,1 MCHF en 1991. L'augmentation réelle du revenu s'établit à 9,5% car un montant important doit servir à annuler la perte subie en 1990. La prime moyenne en 1991 a été de 602 CHF par mois et par famille, dont 65% à la charge de l'Organisation et 35% à celle du membre du personnel titulaire.

En ce qui concerne les remboursements, l'augmentation a été de 7,7% pour l'ensemble des frais médico-pharmaceutiques par rapport à 1990. Les frais de médecin et d'hospitalisation (13,4 MCHF) ont augmenté de 11,9%.



La position la plus importante en proportion de l'ensemble des frais est représentée par les dépenses d'hospitalisation avec un total de 9 MCHF, soit 31,4% de l'ensemble des frais remboursés. Ce poste mérite donc une analyse plus détaillée que nous donnons ci-après.

Pour ce qui est des hospitalisations en chambre privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics et dans les cliniques, les frais de séjour se sont montés à 2,0 MCHF et les frais de traitement à 3,1 MCHF. L'augmentation des frais pour ce type d'hospitalisation est de 31% par rapport à 1990.

En ce qui concerne les hospitalisations en salle commune, les frais de séjour se sont élevés à 2,3 MCHF et les frais de traitement à 1,6 MCHF, avec une augmentation comparée à 1990 de 27,1% dans l'ensemble.

L'augmentation extraordinaire des frais pour les deux types d'hospitalisation est liée, d'une part, à une augmentation des tarifs des hôpitaux et cliniques et, d'autre part, à un nombre plus important de cas d'hospitalisation, phénomène lié, entre autres, au vieillissement de la population assurée.

De toutes les hospitalisations enregistrées et remboursés en 1991 (6,9 MCHF), soit 968 cas, 794 ont eu lieu en Suisse, 170 en France, soit 21,4%, et seulement 4 dans d'autres pays. L'hôpital le plus fréquenté en Suisse est l'Hôpital de la Tour à Meyrin pour 2,8 MCHF, soit 41% des dépenses d'hospitalisation. L'Hôpital de la Tour totalise 677 jours d'hospitalisation en chambre privée et semi-privée, soit 5,8 jours par hospitalisation à 1388 CHF par jour. Dans les chambres à 4 lits (salle commune), le total est de 1573 jours d'hospitalisation avec une durée moyenne de 6,6 jours par cas et un coût journalier de 1164 CHF.

Ensuite vient l'Hôpital Cantonal de Genève avec 15,2% de tous les frais d'hospitalisation dont, en chambre privée et semi-privée, 533 jours, soit 8 jours par cas à 1139 CHF par jour. En salle commune, nous avons enregistré 1383 jours d'hospitalisation, soit 13 jours par cas à 320 CHF par jour. C'est bien évidemment à l'Hôpital Cantonal que sont transférés les cas de longue durée.

Côté français, le premier hôpital est celui de St Julien pour 183 KCHF soit 2,7% du coût total de toutes les hospitalisations, pour 89 jours en chambre privée et semi-privée, soit 4,2 jours par cas à 534 CHF par jour. En salle commune, nous avons compté 295 jours

d'hospitalisation soit une moyenne de 6,7 jours par cas à 461 CHF par jour.

Le nombre total de jours d'hospitalisation s'établit à 7369 en Suisse, 1555 en France et 89 ailleurs.

Nous avons constaté que de plus en plus de personnes tentent de raccourcir leur séjour hospitalier pour retrouver leur famille et de limiter les soins, dans la mesure du possible, à ceux donnés à domicile par une infirmière ou une garde-malade.

Pour ce qui est des autres frais de traitements ambulatoires, nous avons relevé ce qui suit :

Les frais pharmaceutiques (2,9 MCHF) ont augmenté de 10,3% et représentent 10,1% du total des frais remboursés.

Les frais de radiologie, de travaux d'analyses en laboratoires et autres (3 MCHF) représentent 10,5% du total des frais mais ont augmenté de 2% seulement entre 1990 et 1991.

Pour les frais dentaires (4,5 MCHF), l'augmentation a été de 4,5%; ils représentent 15,8% du total des frais remboursés.

Quelques autres indications sont révélatrices de l'évolution de la Caisse Maladie du CERN. C'est ainsi que les frais de séjour et de traitement en cas de cure ou de convalescence ont augmenté de 9,9% et les indemnités en cas de décès de 29,9%. On peut supposer que ces augmentations sont partiellement liées au vieillissement de la population des assurés du CERN.

D'autres facteurs tels que l'augmentation des traitements psychiatriques de 23% pour les enfants et de 16% pour les adultes nous semblent plutôt liés à des phénomènes de société.

Une comparaison du coût des traitements médicaux en Suisse et en France nous amène aux constatations suivantes: le coût des traitements par médecin, logopédiste ou psychiatre est en France d'environ 25% du coût en Suisse; celui des travaux de radiologie et des analyses de laboratoire de 35%; celui des médicaments, de la physiothérapie et de la location d'appareils varie entre 40 et 50%; il atteint 60% pour les soins dentaires, 75% pour les frais de transport, 80% pour les lunettes et verres de contact; quant aux frais de cure ou de convalescence, ils se trouvent au même niveau qu'en Suisse.

Notre brève analyse nous permet de constater que, comparée à la période 1988 à 1990, l'augmentation du coût de 1990 à 1991 - 7,7% - se situe tout à fait dans la moyenne. Par ailleurs, vu le vieillissement de la population assurée, le nombre et le coût des hospitalisations est en très forte augmentation et ce mouvement risque de continuer.

Conclusion

Dans le domaine de l'assurance maladie, chaque partenaire peut faire un effort pour mieux maîtriser l'augmentation du coût d'un traitement médical: l'assureur en contrôlant chaque demande de remboursement; les médecins et les hôpitaux en limitant

autant que possible le nombre des actes médicaux; mais aussi le patient (l'assuré), en demandant aux médecins et hôpitaux de limiter les traitements au strict nécessaire. Ainsi, un certain nombre d'hospitalisations de courte durée pourraient être réduites à un acte de chirurgie ambulatoire permettant au patient de rentrer le jour même chez lui et d'éviter ainsi la facturation de montants importants pour les frais de séjour. Si nous faisons chacun un effort dans ce sens, la facture totale pourrait bien diminuer de quelques % en fin d'année. Quelques %, cela veut dire, dans le cadre de la Caisse Maladie du CERN, environ 1 MCHF par année.

F. Semmler/AUSTRIA Assurances S.A.
Tél. 798 95 45

RAPPEL COURRIER PRIVE

Malgré les recommandations déjà parues dans le Bulletin, la quantité de courrier privé adressé au CERN ne diminue pas. Nous rappelons aux membres du personnel que les colis privés ne doivent pas être adressés au CERN, qu'ils ne sont en tout cas pas livrés et que le Bureau du Courrier décline toute responsabilité en cas de perte ou de retard.

En outre, pour pouvoir assurer le maintien d'un bon service dans l'intérêt de l'Organisation, le Bureau du Courrier ne peut plus trier et livrer les envois adressés à des membres du personnel ou à leur famille, qui relèvent clairement et visiblement des types suivants :

- journaux ou périodiques d'information générale ou d'une spécialité sans rapport avec les activités du CERN;
- catalogues des maisons de vente par correspondance;
- envois publicitaires des maisons d'édition, de mode, d'ameublement, etc., ayant un caractère commercial évident.

Depuis le 1er février 1979, ces envois sont retournés à leur expéditeur. Vous êtes priés de prendre des dispositions pour faire adresser ces envois à votre domicile privé.

Merci de votre compréhension.

Bureau du Courrier
Tél. 5414

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

Merci d'avance.

Bureau du Courrier

REMINDER PRIVATE MAIL

In spite of requests already published in the Bulletin, there has been no reduction in the quantity of private mail addressed to CERN. We wish to remind members of the personnel that private parcels must not be addressed care of CERN. In any event they are not delivered to the person concerned, and the Mail Office accepts no responsibility in the event of loss or delay.

Moreover, in order to ensure that a good service is maintained in the interest of the Organization, the Mail Office can no longer sort and deliver envelopes addressed to members of personnel and their families, which clearly fall into the following categories :

- newspapers, magazines or brochures of general type or covering fields unconnected with the activities of CERN;
- mail order catalogues;
- publicity from editing, fashion, furnishing firms, etc.

Since 1 February 1979, these types of mail have been returned to the senders. You are requested to take the necessary action to ensure that your personal mail is sent to your private address.

Thank you for your understanding.

Mail Office
Tel. 5414

INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES

The Mail Office will collect and put back into circulation any surplus internal circulation envelopes which you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and put them in bundles using bands or string. The messengers will collect them from your mail box.

Thank you in advance.

Mail Office

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL
Temporary employment

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive, and that in view of the limited number of posts available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered. The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being SF 1357.- for this period. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service (exclusively by using the slip below or by electronic mail to FASERVIC@CERNVM). Please abstain from

telephoning. Completed application forms must be returned to this Service by 8 May at the latest. The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Fellows and Associates Service
Personnel Division



*Please send me an application form
'Temporary posts for children of members of the personnel'.*

Name Division

1 MAI : PUBLICATION DU
BULLETIN HEBDOMADAIRE 19/92

En raison du 1er mai, le dernier délai du Bulletin hebdomadaire no. 19, qui paraîtra le jeudi 30 avril, sera exceptionnellement avancé au lundi 27 avril à midi.

Merci de votre compréhension.

Section des Communications / DG
Tél. 3475

1 MAY : PUBLICATION OF
WEEKLY BULLETIN 19/92

Because the 1st May, the deadline for material for publication in the Bulletin no. 19, which will appear on Thursday 30 April, has been brought forward to noon on Monday 27 April.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG
Tel. 3475

L'ALLEMAGNE AU CERN

Du 12 au 14 mai

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1er étage

09h00 – 17h30

Vingt-deux firmes allemandes présenteront leur technologie à la cinquième exposition 'L'Allemagne au CERN'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de mai.

GERMANY AT CERN

12 to 14 May

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.00 hrs – 17.30 hrs

Twenty-two German firms will be presenting their latest technology at the fifth 'Germany at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the May issue of the CERN Courier.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

Ch. Beha GmbH

Drägerwerk AG

F.u.G. Elektronik GmbH

Gossen GmbH

Heinzinger electronic GmbH

Leybold AG Hanau & Leybold AG Köln

Linde Process Engineering and Contracting Division

Logotron AG (CH), représentant / representing

Celetronic, Hameg Instruments, Krenz

Electronic, Siemens, Meilhaus Electronic, Toellner

Messer Griesheim GmbH

Arthur Pfeiffer Vakuumtechnik Wetzlar GmbH

Powertronic GmbH

Schiller Electronic

Spitzenberger & Spies GmbH

Dr. Bernd Struck

Vacuumschmelze GmbH

Wes-Crates GmbH

W-IE-NE-R Plein & Baus GmbH

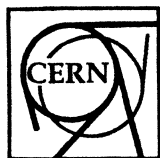
EXPOSITION ORGANISÉE PAR EXHIBITION ORGANIZER

Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser

Schubertstrasse 9

D – 7515 Linkenheim-Hochstetten

Information : M. Diraïson / FI / 4585



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 5 mai 1992

mardi 2 juin 1992

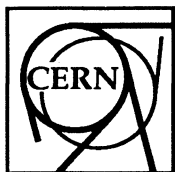
Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

CONVOCAATION

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

JEUDI 30 AVRIL 1992, à 14h.00

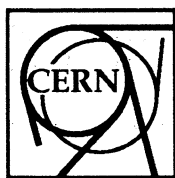
AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL

ORDRE DU JOUR PROVISOIRE

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 7 mai 1991.
4. Rapport d'activités du Conseil du Personnel 1991/1992.
5. Rapport d'activités du Comité Exécutif 1991/1992.
6. Commissions paritaires statutaires / Comités mixtes.
7. Activités propres à l'Association du Personnel.
8. Rapport financier et des Vérificateurs aux comptes pour l'exercice 1991/1992.
Présentation du projet de budget 1992/1993.
9. Approbation du taux de cotisation et du budget pour 1992/1993.
10. Présentation de modification des Statuts de l'Association.
11. Elections pour l'exercice 1992/1993 :
 - des Scrutateurs de l'Association du Personnel
 - des Vérificateurs aux comptes de l'Association du Personnel
12. Approbation des Collèges électoraux pour 1992/1993.
13. Divers.

La réunion sera donnée en Français avec traduction simultanée en Anglais

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

NOTICE

ORDINARY GENERAL MEETING

THURSDAY 30th APRIL 1992, at 2 p.m.

MAIN AUDITORIUM

DRAFT AGENDA

1. Election of the chairman of the meeting.
2. Approbation of the Agenda.
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Meeting 7th May 1991.
4. Report on the activities of the Staff Council 1991/1992.
5. Report on the activities of the Executive Committee 1991/1992.
6. Statutory Joint Committees / Mixed Committees.
7. Activities of the Secretariat.
8. Financial Report and Auditors' Report for 1991/1992.
Draft budget for 1992/1993.
9. Approval of the subscription rate for 1992/1993.
10. Presentation of modifications to the Statutes of the Association.
11. Elections for 1992/1993 :
 - Staff Association Polling Officers.
 - Board of Staff Association Auditors.
12. Approval of the Electoral Colleges for 1992/1993.
13. Any Other Business.

The meeting will be held in French with simultaneous translation into English

STAFF COUNCIL MEETING 7th APRIL 1992

The Staff Council met in a public ordinary session on the 7th April in the Council Chamber.

1. Report on the activities of the Executive Committee

The members of the Staff Council regularly receive the notes of the Executive Committee meetings; this point on the agenda gave them the chance to comment or ask questions: Amongst them were:

- **Shift working**

The President of the Association had sent a letter to the Director General on the 19th March concerning the posts and the contracts of recently recruited operators: as the Association has pointed out many times in the Standing Concertation Committee (SCC), the opening of these posts as limited duration (without moreover indicating the length) is not in conformity with the Staff Rules and Regulations and Administrative Circular N^o 9 on Types and Duration of Contracts of Established Members of the Personnel; it had requested in the SCC that this situation be corrected for those concerned, but without success; the letter to the Director General repeated formally this request. The Staff Council **decided** that a copy of this letter should be sent to its members.

- **Indefinite appointment review**

The Staff Council asked what action had been taken by the Management following the appeals gained by two colleagues before the International Labour Office Administrative Tribunal (ILOAT) (judgement given on the 29th January) against the decisions not to renew their contract and not to award them an indefinite appointment: the Tribunal annulled these decisions of the CERN Administration and instructed CERN to make a new review; in a letter dated the 3rd March, our two colleagues were informed by the Director General that their cases would be re-examined and that they would be notified "in due course". Having no further news our colleagues are preparing a new petition to the Tribunal to ask it to order that the judgement is obeyed (one of the petitioners is out of work since last October).¹

- **Manpower planning, shortage of staff, activities of the newly created Planning Office in Personnel Division**

Following a short discussion, the Staff Council decided to invite Christian Roche, Associate Director for Forecast and Planning to a **meeting** of the Council.

- **Standing Concertation Committee of the 8th April**

The Council then discussed the problems encountered due to the way the SCC operates and **gave instructions** to the Executive Committee on this subject as well as on the points of the agenda (see summary of the SCC under Official News of the Weekly Bulletin 17/92).

¹ the day after the Staff Council we learnt that the Administration were sending a letter to this petitioner, asking him to contact Personnel Division as soon as possible to discuss his situation.

2. Follow-up of the actions

The Council first heard reports by the delegates on the reactions of the personnel in the Divisions to the events of the **19th March**. Then it was informed of the verbal information given by the Director General during the meeting of the Management Board held on the **30th March**, at which the President and the Vice-Presidents were present, concerning the creation by the Committee of Council of a Working Group composed of members of the CERN Council ad personam; this Group will be chaired by M. Strohal (Austrian delegate to the Finance Committee and the CERN Council), and will be charged with examining methods of adjusting and revising salaries; the representatives of the Association were unable to obtain the written mandate of this Group.

The Executive Committee then presented extracts from the **45th Council Session of FISCA** (Federation of International Civil Servants' Associations, which groups the Associations of the UN Organizations, i.e. more than 30,000 civil servants) which was held recently.

The personnel of these organizations meet similar problems to us and have already taken, as we have, legal actions: at the Pan-American Branch of the World Health Organization (WHO/PAHO), the personnel working in Washington filed complaints before the ILOAT against the decision to pay a salary increase of 11.25% when the **1990 survey** showed 19.14%. The personnel of the General Service of WIPO (World Intellectual Property Organization) in Geneva, have lodged an internal appeal, to be followed probably by an appeal to the ILOAT, against decisions to increase salaries on the **1st January 1991** by 9.89% instead of 12%. The case will in fact be decided for all of the Geneva-based organizations.

In a FISCA statement to the International Civil Service Commission (ICSC) appears: *"Staff find it difficult to accept that decisions about their livelihood and conditions of service could occur in a star chamber environment reminiscent of the 15th century. Such procedure leads staff to question what occurs behind those closed doors that must be kept from the eyes and ears of the people affected by those decisions. This questioning seems perfectly reasonable and valid, especially when seen in the context of a growing global trend towards transparency and participation in governing at all levels. [...] What staff are saying is, let us together explore and define the limits of possibility; perhaps then the walls could be pushed back, thus making room for everyone to take part."*

As you will remember, the Staff Association used and wished to use the same language to the CERN Council and its Committee of Council.

Finally, the FISCA Council decided to take the lead in organizing regular co-ordination meetings of the staff of the international civil services (the UN system, the Co-ordinated Organizations and the EC). The CERN Staff Association is an observer member of FISCA, but the contacts until now were mainly through the exchange of documents. Accepting a proposal of the Executive Committee, the CERN Staff Council **decided** that we should join forces with our colleagues in other organizations, and develop stronger ties with FISCA and that we should ask to participate in this co-ordination. With the same objective **it approved** a trip to Brussels in May, to meet the unions of the international civil servants.

- **Appeals against the decisions of the CERN Council**

The Staff Council obviously continues with its internal appeal, which must be examined shortly, to respect the time-limit.

- **Mailing to the President of Council and to the members of Council**

The Staff Council **approved** sending a dossier containing all the details relating to the events of the **19th March** since it appears that not all of the members were informed of the points which the Association wished to discuss with them, particularly the respect of agreements. The Association will request to meet the President of Council.

3. MOAS

- **Advancement procedure guide-lines for 1992**

Contrary to what had been announced in the SCC of the **11th March**, these guide-lines were neither discussed nor decided upon at the Management Committee meeting on the **30th March** and still have not been. However, the Divisions are starting the exercise since the date of the **30th April**, which had been fixed as the dead-line for taking decisions or making recommendations, has not, to our knowledge, been changed.

- **MOAS: annual interviews 1992**

Some members of the Staff Council stated that they had still not had their annual interview, even though the official dead-line was the **31st March**. The Staff council **confirmed** the need to send out soon a questionnaire to Staff Members on the working or otherwise of these interviews; the Executive Committee will action.

4. Mini assizes of the Association

Following the success of these working meetings, the Staff Council **approved** the proposal of the Executive Committee to organize, as a general rule, two per year, one in the Autumn, the other in the Spring; it **approved** the dates of the next two as the **23rd October 1992** and the **5th March 1993**.

5. Nomination of an alternate to the Governing Board of the Pension Board.

The decision was deferred to the next meeting.

6. Questionnaire on the need for a creche for very young children

Irène Seis, delegate of CN Division, presented the results of the questionnaire published by the Association in the Weekly Bulletin; these results, which will probably be published in more detail later, show that there is a real need for a creche for the children of the members of the personnel (Staff Members, Fellows, Paid and Unpaid Associates). The Association will continue its approach to this problem by holding discussions with a group of firms who are planning a creche in the neighbourhood of CERN.

The meeting finished around 1800.

* * * * *

RAPPEL....RAPPEL....RAPPEL

**GROUPEMENT DES FRANCAIS
DU CERN**

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

VENDREDI 24 AVRIL 1992 à 16h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Un petit guide sur l'assurance maladie et l'assurance vieillesse de la Sécurité Sociale sera distribué aux participants.

Le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de la réunion dans la Salle des Pas Perdus (devant la Salle du Conseil).

GROUPEMENT DES ANCIENS

La prochaine réunion du Groupement des Anciens du CERN, se tiendra le :

MARDI 5 MAI 1992, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 - R-002

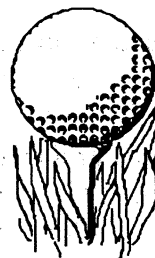
**CONFERENCE DU SOIR DE L'ASSOCIATION
DU MERCREDI 15 AVRIL**

Nous remercions la personne qui a pris par erreur :

un anorak beige
une casquette grise

appartenant au Professeur Graetzel, de bien vouloir les remettre au Secrétariat de l'Association du Personnel - Bât. 64-R 002, afin que nous puissions les rendre à son propriétaire.

CLUBS



GOLF

The CERN golf club held its pre-season warm up at the Grand Avignon golf club on the weekend of the 4th/5th April. In spite of 10 centimetres of rain, a 60 km/hr Mistral, the hotel Campanile and the Père Anselme a very good time was had by all!

Some excellent performances were recorded. Peter Cetinich, Maurice Paccani, Richard Hopkins and Serge Long excelled themselves while, amongst the newcomers, John Evans, Claes Frisk and Ivon Kronqvist showed much promise for the coming season. Every lady member present deserved a prize for merely leaving the warmth of the clubhouse under such dreadful conditions, but Sarah Clarke, Carole Ponting, Caroline Thresher and Eileen Betty all showed themselves capable of playing good golf in all weathers.

Don't forget to mark in your diaries the evening of **Wednesday, 29th April** when our resident International referee, Paul Queru, will repeat his successful Rules Discussion evening. This will take place in the **Salle de Conseil, Building 503, at 18h00**. Paul will clarify all those knotty problems we have experienced in the past and give us perfectly legal ways of improving our scores. As last year, those who so wish may continue their discussions afterwards in a local pizzeria.

Inscriptions for this evening should be sent to Brian MOY, TIS/GS before Monday the 27th April, stating whether you will join us for the pizza afterwards.

MODELES REDUITS

At the annual meeting on 30 March 1992, the following Committee was elected :

- President : R.B. Flockhart /CN
- Vice-president : S. Sundell /PPE
- Treasurer : H. Wendler /ECP
- Secretary : B. Friend /ECP
- Auditors : D. Jacobs /CN
S. Livesly /SL

The Club has bought two R.C. Electric powered planes to be used for training new pilots and for anyone interested in starting in modeling. There will be a demonstration evening during the first half of May. The exact date will be communicated later (watch this space). Regular evening flying will then continue all summer.

Au cours de la réunion de l'Assemblée générale du 30 mars 1992, le Comité suivant a été élu :

- Président : R.B. Flockhart /CN
- Vice-président : S. Sundell /PPE
- Trésorier : H. Wendler /ECP
- Secrétaire : B. Friend /ECP
- Vérificateurs aux comptes : D. Jacobs /CN
S. Livesly /SL

Le Club a acheté deux avions télécommandés électriques pour apprendre à piloter aux nouveaux membres. Il y aura une soirée de démonstration avant la mi-mai. La date exacte sera communiquée plus tard. Les soirées de vol auront lieu tout l'été à des dates régulières.

VELO



SAMEDI 25 AVRIL : Départ à 13h30 pour 43 ou 71 kilomètres, rendez-vous au CERN, parking des drapeaux.

SAMEDI 2 MAI : Départ à 14h00 pour 33 ou 49 kilomètres, rendez-vous à la piscine de Ferney Voltaire.

Pour information : Les cyclos de Divonne organisent une concentration de cyclistes **DIMANCHE 10 MAI**, avec un rendez-vous à 8h00, salle des fêtes de Divonne, 2 parcours seront proposés : 25 ou 60 kilomètres.

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.



FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the results from the 2nd week :

OPLAL - PPE 1:7
SLPC - ISS 5:3
CHALTRONS - DELPHI cancelled
(postponed to 17/6)

... leading to the following table :

Team	Games	W	D	1	pts	Goals
PPE	2	2	0	0	6	14:5
CN	2	1	0	1	4	8:8
DELPHI	1	1	0	0	3	5:0
CHALTRONS	1	1	0	0	3	4:0
SLPC	1	1	0	0	3	5:3
OPAL	2	0	0	2	2	2:11
ISS	2	0	0	2	2	3:10
PS	1	0	0	1	1	0:4
MT	0					
RF	0					
SL	0					

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM)

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM)

Informations générales

Changements de calendrier :

SLPC - PPE se joue le 18 mai
au lieu du 27 avril
CHALTRONS - RF se joue le 27 avril
au lieu du 18 mai

Changements de coordonnées

Le responsable de l'équipe DELPHI, Jan CHRIN, a comme numéro de téléphone le 3615 et comme VM-ID : CHRIN.



JEUDI 7 MAI 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

JOYAUX MUSICAUX

à travers les grandes époques créatrices
(de Bach à nos jours)

par

Radu COTIUTU, flûte traversière
Gheza DUMA, piano

Entrée libre

Concert de bienfaisance



PHOTO

Chambres noires

Les chambres noires ont été remises en état et peuvent être à nouveau utilisées.

Le nouveau règlement pour les réservations sera envoyé à tous les membres qui ont payé leurs cotisations.

Les membres qui utilisent le matériel du Club doivent avoir payé leur cotisation. Merci.

Réunion du Club

La prochaine réunion du Photo-Club aura lieu le **mercredi 6 mai, à 17h.45, Salle des Clubs.**

Toutes les personnes intéressées par le Photo-Club peuvent demander la plaquette du Club.

A retourner à R. Huguenin / Div. AT

NOM, Prénom :

Je désire la plaquettes du Photo-Club : ☐

Je suis intéressé par des cours photos :

Labo ☐

Prises de vues ☐



RUGBY

Résultats

Samedi 11 avril

- **Equipe I:** Hermance 22 - R.C. CERN 10 (mi-temps 18-10).
- Hermance : 3 E - 2 T - 2 P.
- R.C. CERN : 2 E - 1 T.

- **Equipe II:** R.C. CERN 37 - Hermance 13 (mi-temps 16-10).

Dans le cadre de Jeunesse et Sport, R. CAMBARRAT, H. MASSEBOEUF et J. MORAND ont participé au stage d'éducateurs qui a eu lieu du 10 au 12 avril à MACOLIN.

A l'issue de ce stage, R. CAMBARRAT a été nommé Conseiller Technique pour la région de Genève.

Prochain match

Samedi 25 avril, à Yverdon (15 heures), Championnat Suisse.

- YVERDON I - R.C. CERN I

CLUB AUTOMOBILE CERN

RALLYE... RALLYE... RALLYE... RALLYE...

Le Club Automobile, dans le cadre de la campagne pour la sécurité routière, organise, le **14 juin**, un rallye familial ouvert à tous les membres, y compris le personnel d'entreprise.

Le rallye se déroulera dans la campagne du Mandement (Vernier-Satigny) sur un parcours d'environ 30kms; il sera animé par des jeux aux différents postes de contrôle. Le matin, avant l'épreuve, un déjeuner de mise en forme sera mis à disposition, et après les efforts un **repas campagnard** offert par le Club couronnera le tout.

Un programme plus détaillé sera publié prochainement, ainsi que les coupons de participation, dans le weekly et dans le journal HELP.

La participation est entièrement gratuite; nous comptons sur une participation massive des membres et de leur famille.

COOPERATIVES

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Pour votre jardin :

A notre magasin de Moëns, vous trouverez les produits de traitement KB, engrais, tourbe.

A la pépinière Pichon à Veraz, tous les végétaux, arbres, arbustes.

Ecole de Conduite :

"Les Aravis" Prix forfaitaire jusqu'à l'obtention du permis (renseignez-vous).

Porte ouverte au magasin INTERFON de Moëns :

Le samedi 16 mai 1992, de 10h.00 à 18h.00. nous vous accueillerons autour d'un buffet campagnard et nous vous ferons goûter une sélection de nos vins. Nous organisons cette exposition avec de nombreux fournisseurs.

Le détail de cette journée vous sera communiqué dans le prochain Bulletin.

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Eau de toilette pour homme : MORABITO, LANVIN, SAMBA, ALAIN DELON, DEVILLE, ENGLISH BLAZER, etc..

Pour la vitalité, de vos cheveux et pour les fortifier, Formulle HOMME de l'Oréal, shampooing et lotion tonifiante.

Les cafés:

TROTET, Saveur Noire, Viennois, Mélange italien, Mocca Luxe;
LAVAZZA Qualité Oro, Espresso;
NESCAFE, Café soluble.
JACOBS

Les Biscuits :

JACOBS, MAJESTIC, OULEVAY, WERNLI.

Les Thés :

LIPTON, TWININGS. TY-PHOO, CEYLAN.

Jeux de société, peluches, puzzles, Lego.

De nouveau en stock :

Le Berlitz Interpreter, traducteur 5 langues, 62.500 mots et 1.500 expressions pour seulement CHF 143.-

Cette semaine offre exceptionnelle :

-10% du prix COOPIN sur radiocassette/lecteur CD PHILIPS, réf. AZ 8904 et 8492.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 27 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Steak de bœuf haché Pommes en dés Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate étuvée	a) Osso-buco de porc à la milanaise Riz pilaf Salade b) Rôti de veau à la sauge Pommes boulangère Haricots verts	a) Oeufs brouillés aux champignons de Paris Épinards en gratin b) Rôti de bœuf saignant Pommes mousselines Haricots verts en persillade <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Épaule de porc rôtie Flageolets Jardinière de légumes b) Piccata de dinde Spaghetti Pois mangetout	a) Steak haché pur bœuf au poivre vert Pommes frites Salade b) Navarin d'agneau à la tunisienne Semoule aux raisins Jardinière de légumes	a) Gratin de fruits de mer en croustade Riz pilaf b) Rôti de porc au paprika doux Carottes vapeur Salsifis sautés au beurre <i>TRIPES À LA TOMATE 27.00 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Cuisse de poulet Courgettes Pommes frites b) Sauté de bœuf Spätzlis Petits pois	a) Sauté de porc antillaise Spätzlis au beurre Salade b) Longe de porc aux échalotes Rôstis dorées Choux-fleurs	a) Jambon blanc bruni sauce au madère Choux-fleurs en gratin b) Steak de bœuf grillé Frites Haricots verts sautés <i>SAUCISSE FUMÉE 25.00 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Sauté de dinde Cornettes Carottes Vichy b) Côte de porc Mousseline de brocolis Carottes Vichy	a) Lasagnes vertes gratinées Salade b) Cuisse de poulet à l'estragon Pommes rissolées Courgettes	a) Paupiette de dinde Petits pois et carottes b) Tomate farcie Ratatouille de légumes Pommes lyonnaises <i>STEAK DE BŒUF SUR DEMANDE 22.70 FF</i>
Vendredi Friday	<div>1^{er} mai</div> <div>restaurants fermés</div>		

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday 27.4		Mardi Tuesday 28.4		Mercredi Wednesday 29.4		Jeudi Thursday 30.4		Vendredi Friday 1.5	
				09.30 AT	TECHNICAL PRESENTATION Hewlett-Packard's PC computer aided test products and strategy by Georges STANLEY / Hewl. Packard, Amsterdam				
				10.00 CN	PRESENTATION Omni Ray, Motorola, PEP : VMEbus News	10.00 CN	PRESENTATION The Dolphin/IBZ mass storage management system The solution for administration of data in heterogeneous networks		
				10.30 S	SEMINAIRE SL Présentation du vidéo-reportage Berlin - EPAC 1992 - Impressions et souvenirs par J. BORER / CERN-SL				
				11.00 PS	SEMINAIRES PS Système de contrôle commun pour les accélérateurs du CERN - Application au complexe PS par Ch. SERRE	11.00 SL	SL SEMINAR The SPS as LHC injector by D. BOUSSARD & J. GAREYTE		
		14.00 AT	TECHNICAL PRESENTATION Serco Ltd (GB) will talk about maintenance of internal computer networks and general principles of task management contracting	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Non-perturbative effects in 2D sigma models and 4D gauge theories. A Z(N) toron approach by A. ZHITNITSKY / CERN & Institute of Nuclear Physics, Novosibirsk, Russia	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
				14.00 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Tekelec-Airtronic (F) : composants Altéra (USA) et réseaux logiques programmables bât. 17/1-007	14.00 A	ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE ORDINARY GENERAL MEETING		
4.5		5.5		6.5		7.5		8.5	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING High energy accelerators in medicine by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron, Nice, France <i>Lecture 1</i>	11.00 A	ACADEMIC TRAINING High energy accelerators in medicine by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron, Nice, France <i>Lecture 2</i>			09.30 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Tepro (PL) : des pompes et systèmes à vide bât. 54/3-035		
		20.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS			10.00 CN	PRESENTATION BusinessObjects - Présentation générale avec démonstration par Alain TRICARD / Business Manager, BusinessObjects, Paris		
						13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly-bulletin@macmail
staff-association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475